



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0123

Lunedì 25.02.2013

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA

COMUNICATO DELLA SALA STAMPA

- TESTO DEL COMUNICATO STAMPA
- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA
- TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE
- TESTO DEL COMUNICATO STAMPA

Il Santo Padre ha ricevuto in Udienza questa mattina i Sig.ri Cardinali Julián Herranz, Jozef Tomko e Salvatore De Giorgi, della Commissione Cardinalizia d'indagine sulla fuga di notizie riservate, accompagnati dal Segretario, P. Luigi Martignani, O.F.M. Cap.

A conclusione dell'incarico, Sua Santità ha voluto ringraziarli per il proficuo lavoro svolto, esprimendo soddisfazione per gli esiti dell'indagine. Essa, infatti, ha consentito di rilevare, accanto a limiti e imperfezioni propri della componente umana di ogni istituzione, la generosità, rettitudine e dedizione di quanti lavorano nella Santa Sede a servizio della missione affidata da Cristo al Romano Pontefice.

Il Santo Padre ha deciso che gli atti dell'indagine, del cui contenuto solo Sua Santità è a conoscenza, rimangano a disposizione unicamente del nuovo Pontefice.

[00322-01.01] [Testo originale: Italiano]

- TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE

The Holy Father received in audience this morning Cardinals Julian Herranz, Jozef Tomko, and Salvatore De Giorgi, who formed the commission to investigate the leaks of private information. They were accompanied by

the commission's secretary, Fr. Luigi Martignani, O.F.M., Cap.

At the conclusion of their mission, the Holy Father thanked them for the helpful work they did, and expressed satisfaction for the results of the investigation. Their work made it possible to detect, given the limitations and imperfections of the human factor of every institution, the generosity and dedication of those who work with uprightness and generosity in the Holy See at the service of the mission entrusted by Christ to the Roman Pontiff.

The Holy Father has decided that the acts of this investigation, known only to himself, remain solely at the disposition of the new pope.

[00322-02.01] [Original text: Italian]

• **TRADUZIONE IN LINGUA SPAGNOLA**

El Santo Padre ha recibido esta mañana en audiencia a los cardenales Julián Herranz, Jozef Tomko y Salvatore De Giorgi, miembros de la Comisión cardenalicia de investigación sobre la filtración de noticias reservadas, a quienes acompañaba el secretario de la misma P. Luigi Martignani O.F.M.Cap.

Una vez finalizada la tarea encomendada, Su Santidad ha querido darles las gracias por la provechosa labor que han llevado a cabo y que ha puesto de relieve, junto con los límites e imperfecciones propios del factor humano de toda institución, la generosidad, rectitud y dedicación de cuantos trabajan en la Santa Sede al servicio de la misión confiada por Cristo al Romano Pontífice.

El Santo Padre ha decidido que los resultados de este informe, cuyo contenido conoce solamente Su Santidad, permanezcan exclusivamente a disposición del nuevo Pontífice.

[00322-04.01] [Texto original: Italiano]

• **TRADUZIONE IN LINGUA FRANCESE**

En début d'après-midi, le Directeur de la Salle de Presse du Saint-Siège a confirmé que "le Saint-Père a reçu les Cardinaux Herranz, Tomko et De Giorgi, accompagné du P. Luigi Martignani, OFM.Cap, Secrétaire de la commission cardinalice d'enquête sur la fuite de documents.

A la conclusion de leurs travaux, il a désiré les féliciter des résultats et leur exprimer sa satisfaction. A côté des défaillances humaines caractérisant toute institution, leur enquête montre la générosité, la rectitude et l'esprit de service de qui travaille au Saint-Siège, en soutien de la mission que le Christ a confié au Successeur de Pierre.

Le Saint-Père a décidé que les actes, qui ne sont connus que de lui, seront à la disposition exclusive de son successeur.

[00322-03.01] [Texte original: Italien]

[B0123-XX.01]
